

SET MORTS

Y CAP ENTERRO,

pieza bilingüe en un acto y en verso

ORIGINAL

de D. Joaquin Dimas.



BARCELONA.

Imprenta de la Viuda é Hijos de Gaspar, Cervantes 3.

1862.



SET MORTS
Y CAP ENTERRO,

pieza bilingüe en un acto y en verso

ORIGINAL

de D. Joaquin Dimas.



BARCELONA.

Imprenta de la Viuda é Hijos de Gaspar, Cervantes 3.

1862.

SET MORTS Y CAP ENTERRO.

Aparecen Coloma y Rita, *juntas á la ventana*.

COL. Va á rébrer una desgracia:
deturat Llorens, esperat... (*dando voces*).
crida tú que 't sentirán. (*á Rita*).
RIT. Pare Pere. Si no 's vehuen. (*dando voces*).
COL. ¡Senyor! encara dirán;
crihéu fills y 'n treuréu penas.
RIT. No pot ser que contra 'l pare (*aparte*).
an Peret de tal manera...
ell ha portat las pistolas...
aquí hi ha una nova treta.
COL. Pots estarne ben cofada,
contempla las consecuencias.
Bon pago á tos pobres pares
has donat, filla dolenta.
Llorens, Llorens. (*á la ventana*).
RIT. Pere, Pare. (*idem*).

COL. Es inútil ja no 'ns sentan.
RIT. ¡Un desafío!
COL. ¡Ab pistola!
RIT. Ho he vist y me apar comedia.
COL ¡An Llorens portar pistolas! (*con calor*).
y tanta por que li feyan
que ni mirarlas volia;
¡an Llorens! que sempre deya,
«no volguéu may jochs ab armas,
que un dia fent burla d' ellas,
de dins un mánech d' escombra
van surtir set balas.»
RIT. Sembla
que no se sent... (*á la ventana*).
COL. ¡Ay! respiro. (*calmándose*).
RIT. Lo cor no 'm dona tristesa;
no 's matarán.
COL. Dèu ho vulga.
RIT. Tot acabará ab gran festa. (*se oye la detonacion de un pistoletazo*).
COL. Y RIT. ¡¡Ah!! (*momento de silencio*).
RIT. ¡Qu' es lo que está passant! (*con espanto aparte*).
COL. ¡Adèu Llorens!... tant bo qu' era. (*con dolor*).
RIT. An Peret, tanta maldat... (*aparte*).
COL. Penso que he quedat de pedra.
RIT. No pot ser, estich tranquila, (*aparte*).
sento una veu que m' alenta.
COL. Desgracia nostre...

Sale Llorens trémulo y azorado, por la derecha de la puerta del foro con una pistola en la mano.

LLOR. Coloma.
COL. ¡¡Llorens!!
RIT. ¿Y an Pere? (*con ansiedad*).
LLOR. Perversa... (*á Rita*).
COL. ¿Cóm ha quedat?...
LLOR. No men parles.

Estés ha quedat en terra
travessat de part á part
nadant ab la sanch calenta.

RIT. No pot ser... peró la sanch... *(aparte).*
haurá estat estratagema.

LLOR. Amaga aquesta pistola *(á Coloma).*
qu' es causa de ma tragedia,
y á la nit la llensarém
perque aquí no 'ns descubresca.

COL. ¿No t' han assustat las armas,
á tú que 't fan tanta afrenta?

LLOR. Si 'm sentia un cor tant fort...
mes que de pedra foguera.
Quant hem surtit á la porta,
caminar podia á penas,
las orellas me xiulavan,
veya deu mill llumenetas
y la sanch me rebullia
glassada dintre las venas.
Quant hem sigut no sè ahont...

COL. ¿No sabs ahont?

LLOR. Si no hi veya.
¡Ay Coloma! si sabias
quinas penas sòn aquellas...
Entonces lo meu contrarhi.
que Dèu á la gloria prenga,
me diu; «á vosté li toca,
vosté tè la sort primera.»
Tremolant prench la pistola...
de pensarhi 'l cor se 'm trenca,
tanco 'ls ulls, apunto y...

COL. ¡¡Ay!! *(dando un grito).*

LLOR. ¡Ay! pietat, favor, clemencia; *(con espanto).*
¿qué ha sigut aixó Coloma?

COL. No ha estat res, no; sols la idea
no mes ha sigut del tiro
que 'm ressonava á la orella.

RIT. Vosté ha apuntat y... *(con ansiedad).*

LLOR. Com deya,
tanco 'ls ulls, apunto .. y... (*Coloma se*
y no surt de cap manera; *tapa los oidos*).
llavors ab las duas mans
faig esforsos de flaquesa...
de repente...

COL. Y RIT. ¿Qué ha sigut? (*con impa-*

LLOR. Sento un tiro. *ciencia*).

COL. ¡¡Ah!! (*santiguándose*).

LLOR. Caich en terra
sense sentits, torno en sí,
m' aixeco, corrent, á cegas
entro... y pues que 'm trobo viu,
es una clara evidencia
que 'l contrarhi ha quedat mort...
¡Ah! ¡quí es! ¡quí demana! ¿quí entra? (*a-*

COL. No hi ha ningú. *sustado*).

LLOR. ¿No has sentit?...

RIT. Ja veig venir la tormenta; (*aparte*).
qui ho pagará seré jo...
peró calla; bona idea;
fingiré que 'm poso mala
fins que calme la marea. *miento*).
¡Pobre, Peret del meu cor! (*alto con fingi-*
¡ay! (*cae sobre una silla*).

LLOR. Calla filla perversa,
no pronúncies aquest nom
ó t' arrancaré la llengua.

RIT. Jo 'm poso mala, jo 'm moro.

COL. Y LLOR. ¡Ah! Rita!

RIT. Lo cor me deixa,
los sentits se 'm paralisan...

COL. Rita! Rita! s' posa freda!
Llorens, córra á buscá 'l metje.

LLOR. Que hi vaja un altre, jo cregas (*con re-*
no surto de casa. *solucion*).

RIT. Bueno. (*aparte*).

COL. Pues fins á tant qu' ell la veja,

y mane darli sangrias
ó aplicarli sangoneras,
li posaré de mostassas
los brassos y camas plenas,
y uns bons draps de aigua naf...

RIT. Malo. (*aparte*).
¡Ay! la vistá se m' entela. (*alto*).

LLOR. Y COL. ¡Rita! Rita!

LLOR. Això 'ns faltava...

RIT. Men vaig á la gloria eterna;
Pare, Mare, jo 'ls perdono
la mort den Pere, y la meva. (*cae*).

LLOR. ¡¡La mort den Pere!!

COL. ¡Es morta!

LLOR. Y sòn duas ab aquesta.

COL. Ja no 'ns queda altre recurs
que abandonar la pobresa
y fugir com mals factors...

LLOR. ¿Ahont?

COL. A terras estrangeras.
Ay desgraciats de nosaltres.

LLOR. Coloma no 't consumèscas, (*con misterio*).
si tenim serenitat
podem escapar de aquesta.

COL. ¡Cóm!

LLOR. Ocultarém la Rita,
perque no moga sospetxa:
com tè an Pere una pistola,
mòlt fácil será que 's cregan
que per negarli la noya,
ell mateix s' es mort de pena;
y cerca la matinada
quant á clarejar comensa,
alborotém lo vehinat
ab gran llanto y mes tristesa
demanant á tots aussili
per la filla: Vènen, entran,
trobarán que no respira,

tú 't desmayas, caich en terra,
y així tothom se creurá
que ha mort de repente.

COL. Veyas,
tens rahó.

LLOR. No perdem temps,
que si entran hans descubreixan.

COL. Portemla sobre 'l sèu llit.

LLOR. ¡Senyor!...

COL. Pobre filla meva. *(vanse llevándose á Rita por la puerta izquierda arriba).*

Sale Pere acechando, desde la derecha de la puerta del foro).

PERE. Segons veig tot está ab calma;
fins parlar ab la Riteta
no podré tenir sossego
perque de mí mal no crega:
com no he pogut prevenirla,
li haurá causat gran sorpresa
lo que he fet: Sento soroll;
posemnos de centinella. *(vase por la derecha de la puerta del foro).*

Salen Llorens y Coloma, por la puerta izquierda arriba. Oscurece lentamente.

LLOR. Retira aquella cadira
y arreglem la taula aquesta
per quant vingan los companys
á fer la manilla. *(ponen la mesa en medio de la sala).*

COL. Pensa
que poch tardarán.

LLOR. Valor;
procura no se 't conega,
als farém bon agasajo,
y sobre tot cara fresca.

COL. La cara fresca!...

LLOR. Es precís.

COL. ¡Qué estas groch Llorens!

LLOR. ¿De veras?

COL. De veras; quant jo t' ho dich...
LLOR. ¡Malo, malo! tot s' arregla.
Entra tú y ompla l' ampolla
que aixís avansarém feina,
mentres tant que jo 'm cambío
la cara groga ab bermella.
Que no t' equivoques, omplau
del vi de l' ampolla verda. *(vase Coloma por la puerta izquierda abajo. Llorens se frota y golpea la cara con ambas manos).*
Dech semblar un carmesí
pues tinch las galtas calentas.
Si logro que la justicia
criminal no 'm descubresca,
y lo vi que jo he compost
surti bo, que no ho conegan,
abandono aquesta casa
y vaig á plantar taberna.

Sale Coloma por la puerta izquierda abajo, con una botella con vino y vasos.

COL. Aquí está: ¿Ja estas segur *(pone la botella sobre la mesa).*
que no 'ns dará alguna pena,
y que aquesta compostura? .. *(señalando el vino).*
LLOR. No 'n tinch d' estar segur bleda.
COL. Com tot te surt malament
no es estrany que 'm fassa tema.
LLOR. Si 't capficas ab escrúpols
serás mala tabernera.
Vina, vina, que ja es fosch
y encendrém una candela. *(vanse por la puerta izquierda abajo).*

Sale Rita, por la puerta izquierda arriba.

RIT. Gracias á Dèu que han surtit
qui s' espera 's desespera. *(se dirige á la ventana).*

Sale Pere, por la derecha de la puerta del foro.

PERE. No entench lo que haurá passat;
vaig á sabero, ¡Riteta! *(viendo á Rita).*

RIT. ¡Peret! ¿No ets mort ni ferit?
PERE. ¡Mort ó ferit jo! no.
RIT. Cregas
que bon susto m' has donat;
lo pare 'ns ha dit... de veras,
que tú estavas estirat
y tot ple de sanch en terra.
PERE. ¡Jo!
RIT. Jo bé he sentit lo tiro.
PERE. Si no ha tirat; ¿y tú pensas,
que hauria pogut tirant
ferme mal de cap manera?
RIT. ¡Cóm!
PERE. Vols tú que ab lo teu pare
jo hagués fet... figurat qu' eran
las pistolas sense bala,
y ab una carga lleugera;
li he dit que tirés... pobre home,
ni sabia lo que 's feya;
vehentlo que tremolava,
disparo al vent, cau, s' aixeca,
córra mòlt desaforat,
jo li segueixo al derrera,
entra aquí dalt, jo m' espero;
lo demés tú ho sabs Riteta;
y ab proba de lo que he dit,
busca la pistola seva,
li trobarás carregada
de la mateixa manera.
RIT. ¿Ab lo que has fet, digam quina
idea ha sigut la teva?
PERE. Tú sabs lo poch que 'ns vehem
qu' es ab grans treballs y penas,
y que no 'ns casarém may
si la cosa no s' enreda;
com ell es home poruch
convé mòlt que mort me crega.
RIT. Ja comprench.

PERE. Mes com es home
tant maliciós, jum... tinch pena
per tú.
RIT. Jo sò morta.
PERE. ¡Qué!
RIT. Vehent venir la tormenta
que contra mí 's preparava,
m' he fingit mala; intentan
carregarme de potingas,
y he mort de repente.
PERE. Perla;
bè, mòlt bè.
RIT. Mal, y mòlt mal.
PERE. ¡No comprench!
RIT. ¿No? pues entengas
que han acordat ab la mare
ben tranquils y ab sanch mòlt freda,
que demá m' enterrarán
y l' altre plantan taberna.
PERE. ¡Taberna!
RIT. Si. Ja fa dias
que está aquí ple de futesas
fentne mil composicions;
com que aquesta nit espera
fer la proba ab los companys...
PERE. ¿La proba?
RIT. Que cada vetlla
vènen á fer la manilla.
PERE. Si pogués fer...
RIT. ¿He? ¿qué pensas?
PERE. Per algo tè de servirme
ser apotecari; cregas
que no estarán tant tranquils,
ni pensarán posar tenda
dintre mitja hora: entretant
tu segueix morta; ab cautela
tira aquets polvos al vi, (*le da un papel*).
y deixals estar que vegan.

RIT. Cuidado Pere 'l que fas:
¿no poden fer mal?
PERE. No ho cregas.
Los jugadors adormits
quedarán per poch que vegan,
y si no senten soroll
fins demá 'l matí sonyejan.
Jo men vaig per un llensol
y enseguida torno.
RIT. Apressat,
sento que vènen.
PERE. Adios.
RIT. Adèu salero.
PERE. Adèu prenda. (*vase por la derecha de la puerta del foro*).
RIT. Si surt bè aquesta composta
prench títol de tabernera. (*vase por la puerta izquierda arriba*).

Salen Coloma y Llorens, con luz, alumbrando la estancia y tapando la luz por detrás con la mano, por la puerta izquierda abajo.

LLOR. ¿No 's veu cap bulto?
COL. No, no.
LLOR. Sempre 'm sembla que m' esperan. (*pone la luz sobre la mesa*).
COL. Encara sort que 'n Cristófol (*Llorens pone naipes y demás necesario para el juego, mientras que Coloma va acercando sillas á la mesa*).
no ha vingut; l' aguerem feta
bona; qu' es estrany tant tart
que no haja arribat.
LLOR. ¿No pensas
que van dir que 'l riu Basós,
baixava ab la boca plena
dels estragos que la pluja
va fer tres dias arrera?
COL. Com se n' aná l' últim dia
tant ressentit, qui l' espera.

LLOR. Ja sento á don Salvador.
Riu Coloma.
COL. He quedat freda.
LLOR. Rihem, rihem.
LLOR. Y COL. Ja, ja, ja. (*riendo forzadamente*).
COL. Jo vaig á dintre.
LLOR. ¿Qué 'm deixas?
COL. Quin tremoló...
LLOR. Si t' espantas
no podrás tenir taberna.
COL Llorens, no 'm puch aguantar. (*vase Coloma por la puerta izquierda abajo*).
LLOR. Animo; bona l' hem feta;
jo no hi veig ni sè 'l que 'm passa.

Salen D Salvador, señor Juliá y Perico, por la derecha de la puerta del foro.

D. SAL. Buenas noches.
LLOR. Buenas... buenas.
SR. JUL. Bona nit.
PER. No hi es la Rita. (*aparte*).
D. SAL. Parece que están de fiesta.
LLOR. Ah, si senyor, buenas noches.
No hi entés qu' es lo que 'm deyan.
PER. ¿Y la Rita que ha surtit?
LLOR. ¡Ay de mí! (*aparte*).
D. SAL. ¿La esposa buena?
LLOR. Todos buenos.
SR. JUL. Asentemnos. (*se sientan al derredor de la mesa*).

Sale Coloma despaborida por la puerta izquierda abajo.

COL. La por no 'm deixa estar quieta. (*aparte á Llorens*).
D. SAL. ¿Qué sucede patroncica?
LLOR. Diu que tè rampa á la pierna.
PER. Donchs aquell tiro... (*tomando los naipes y barajando*).
LLOR. ¡Ah! (*aparte mirando á Coloma*).

COL. ¡Un tiro! (*aparte mirando á Llorens*).

SR. JUL. Ha sigut una estranyesa;
ningú sab ahont s' ha tirat,
ni han vist cap senyal. (*á Coloma*).

LLOR. Alegrat. (*aparte*

COL. ¡Ay quin pes m' han tret de sobre! (*idem á Llorens*).

LLOR. Ja serás tú tabernera. (*id. se sienta á la mesa*).

D. SAL. Habrá sido algun petardo;
juego de niños.

SR. JUL. Jo ho deya. (*bebe. Llorens y Coloma se dirigen una mirada de inteligencia*).

PER. Fem qui dòna.

SR. JUL. Sis. (*descartando*).

LLOR. Un as. (*idem*).

PER. Una sota, guanyo. (*idem*).

D. SAL. Venga. (*senyalando el vino*).
El siete. (*descarta y bebe*).

PER. Jo dono. Escápsen.
Una... dos... tres... (*repartiendo*).

D. SAL. Je... (*despues de haber bebido*).

COL. No 's queixan. (*ap.*)

PER. Un caball; palos sòn trumfos. (*volviendo la última carta*).
També tinch la boca seca. (*bebe*).
Aquest vi tè una sentida
que no 'l puch entèndrer.

SR. JUL. Veja,
jo esperava 'l que dirian,
que tampoch no sè 'l que 'm sembla.

COL. ¿No ho deya jo? (*aparte*).

LLOR. ¡Qu' es estrany!...

D. SAL. Tambien lo he notado.

PER. Bega. (*á Llorens*).

LLOR. Si he vegut mentras pujavan

y no he reparat...
PER. Me sembla... (*bebe*).
COL. Ja es veritat; ¡ay Llorens! (*aparte*).
t' ha caigut ben bè per terra
la carta de navegar. *Juliá bebe*).
PER. No es prou cristiá no; began. (*el señor*
LLOR. ¡Com pot ser, si d' ensenyarmho (*aparte*).
m' han fet pagar vint pessetas!
SR. JUL. Per mí es dolent
D. SAL. Venga el vaso.
COL. Anem adèu tabernera. (*aparte*).
PER. Bebemne mes, tal vegada...
SR. JUL. Tornemhi. (*beben*).
D. SAL. Tal vez comprenda... (*bebe*).
SR. JUL. Qu' es dolent.
PER. Sent la malura.
LLOR. Jo penso que sò de pega. (*aparte*).
D. SAL. No... (*desvaneciéndose*).
SR. JUL. ¿Qué tè don Salvador?
D. SAL. ¡Ay de mí! siento una pena...
LLOR. Y COL. ¡Don Salvador!...
PER. Jo tampoch
sè 'l que tinch.
D. SAL. Muero. (*cae*).
SR. JUL. La meva... (*pasándo-*
COL. ¡¡¡Ah!!! *se la mano por los ojos*).
LLOR. ¡¡Qué tenen!!
SR. JUL. ¡Assessino!
per véurer hans envenena. (*caen señor*
LLOR. Y COL. ¡¡¡Ah!!! *Juliá y Perico*).
LLOR. ¡¡Veneno!! *ciéndoles*).
COL. No respiran! (*recono-*
LLOR. ¿Vols dir que sòn morts? ¡Clemencia! (*pau-*
he quedat sense paraula. *sa*).
COL. Lo estérich se m' apodera. (*los dos cru-*
zan las manos mirándose en silencio: pausa).
LLOR. ¡¡Ah!! (*dando un fuerte suspiro*).
COL. ¡¡Oh!! (*idem*).

LLOR. Y COL. Jum... jum... (*caen en una silla llorando*).
COL. ¡Ay Llorens! (*con voz desahogada y fuerte*).
LLOR. ¡Coloma!... (*id*
COL. Tres... ¡¡Quina estesa!!
LLOR. ¡Y dos cinch!
COL. ¡¡Cinch!! (*con terror*).
LLOR. ¡¡¡Cinch!!! (*con doblado terror*).
COL. ¡Llorens!...
(*abatidos y mirando los cadáveres*).
LLOR. ¡Coloma!...
COL. ¿Qu' es lo que 'ns queda?
LLOR. Tancar la porta y fugir.
¡Esperat! tinch una idea.
Portemlos dintre del quarto,
mentres jo 'ls despullo, entra
tú á buscarne tres llensols
per embolicarlos; veyas
si tens color; de la roba
n' embrutém algunas pessas
de bermell, y aquesta nit
la porto á una carretera;
quant la troben tots dirán
que 'ls han... (*señalando puñaladas*).
COL. Ben pensat.
LLOR. Prestesa.
COL. Y gosarém á tocarlos?... *ahorcado*).
LLOR. Si no ho fem ja veus que... (*señalando*
COL. Apressat. (*vanse con todos por la puerta izquierda abajo*).
Sale Rita, por la puerta izquierda arriba.
RIT. Apareix que la veguda
á fet lo efecte que deya.
Tot será que trasvalsantlos
no 's desperten si 'ls manejan.
Qui ho havia de pensar

den Peret; no es mala pessa;
ara si que ja no 'n dupto,
veig que m' estima de veras;
avuy ha guanyat lo anell
que tant temps ha que 'm pledeja.
Aquí no 'm trobo segura, (*escuchando*).
si 'm vehuen sò descuberta.
Entro á buscar un llensol,
me taparé y que 'm conegan. (*vase por la puerta izquierda arriba*).

Salen Llorens y Coloma con vestuario, por la puerta izquierda abajo.

COL. Ja está fet mitj sacrifici.
LLOR. Acabemlo. Ab mangra 'm sembla...
COL. Si tinguéssem sanch de bou...
LLOR. Si no 'm fes falta la meva...
Al escriptorhi hi ha color. (*deja el vestuario sobre una silla y vase por la puerta izquierda abajo*).
COL. ¡Ay! la taula; arreconemla. (*la retira*).

Sale Llorens, horrorizado con una pistola en la mano, por la puerta izquierda abajo.

LLOR. ¡Encara 'm vèns á devant
per renovarme la pena!...
COL. ¿Qué tens Llorens? (*asustada*).
LLOR. La pistola,
que á la vista se 'm presenta
al punt que obro lo escriptorhi
publicant la meva afrenta:
arma fatal, qu' ets la causa
del primer crim...
COL. Que t' alteras...
LLOR. Del meu primer homicidi,
jo 't malehéixo perversa. (*tira la pistola al suelo se dispara y cae asustado*).
COL. ¡¡¡Ah!!! ¡Llorens! ¡¡mort!! jo 'm desmayo,
tots moran y per mí quedan... (*cae desmayada*).

LLOR. ¿Si n' hauré fet alguna altre? (*incorporándose*).
¡Coloma! Coloma! ¿ahont era? (*se levanta*).
Coloma, Coloma, ¡¡¡morta!!!
¡tú també víctima meva!
¡Qu' es lo que 't queda, Llorens,
perduda la companyera!
com pots víurer ab tans crims
mosseganten la conciencia,
sols la mort pot acabar
en un punt tanta tragedia;
perdonam, pues tú ja sabs (*á Coloma*).
que no ha sigut culpa meva.
Jo vaig á buscar la mort;
per sempre adèu Colometa,
consol de la meva vida.
¡ay adèu! al cel te veja. (*vasey retrocede*).
Mes no; que antes dech vestirte
lo símbol de la ignocencia,
y en pago del teu amor,
vull cremarten dos candelas. (*vase llevándose á Coloma por la puerta derecha*).

Salen D. Salvador, señor Juliá y Perico, envueltos con sábanas, por la puerta izquierda abajo.

D. SAL. Nadie. Esto ha sido señores (*acechando y saliendo*).
una burla manifiesta,
pero juro por mi nombre
que no ha de quedar ilesa
tamaña accion.

SR. JUL. ¡Es estrany
lo que passa! cert jo creya
que acabavam nostres dias.

D. SAL. Despojadas nuestras prendas,
y así envueltos con sudarios
cual fantasmas... buena es esa.

PER. Lo que mes encara estranyo,
es que la Rita no 's veja.
No 'ls sembla á vostés...

SR. JUL. Qué Rita;
la Rita no 'ns interessa.
D. SAL. Los que están enamorados
no sueñan mas que una idea.
PER. Vull dir que á mí tal vegada
ella 'm dirá...
SR. JUL. ¡Cá! no ho cregan;
si de vosté no 'n fa cas,
¿qué 'n treu de ferle l' aleta?
PER. ¿No 'n fa cas diu?
SR. JUL. Si.
PER. Ho veurá.
SR. JUL. Bè prou que 's veu.
PER. Vosté sembla
segons manifesta...
SR. JUL. ¿Qué?...
D. SAL. Perico fuera contienda.
PER. Per mí está fora.
SR. JUL. Y per mí.
D. SAL. Pensemos solamente esa
torpe burla recibida,
á su dueño en devolverla.
Siento ruido.
SR. JUL. Ell será.
D. SAL. Matemos la luz.
PER. Que muera.
D. SAL. Y en este cuarto cercano
convinaremos la idea. *(Perico se dirige á la mesa para apagar la luz).*
SR. JUL. Aprésses qu' es á la hora.
PER. ¡Aquí hi ha la roba!
D. SAL. Venga. *(recoge la ropa, apaga la luz y vanse por la puerta izquierda abajo).*

Sale Cristófol, con un pequeño lio en la mano, por la derecha de la puerta del foro.

CRIS. ¿Quí hi ha dalt?... O si, mañana;
tots han perdut las oreyas;

¡y tant fosch! sembla Cristófol,
no fan cas de tú : ja ho deya;
ja 'ls ho vaig coneixer jo
l' altre dia, ab la indilecta
que 'm va semblar que 'm tiravan
quant me van dir, heu de sebra
Cristófol, que si veniu
á casa ab tanta frecuencia,
tindrém de tancar la porta
perque no volem despesas;
avans era un temps, mes ara...
los Barcelonins may pensan,
una volta están servits,
los mals ratos y molestias
que han donat. Antes prou, prou,
tots se desfeyen á pessas
quant arribava 'l didot
de la Rita; ara si, pesta
que 'ls puga tocá'... ¿Qué 'm donan?
cada con que baixo llepan;
si no hi plou, sempre hi degota,
y mòlt bè que tots si aferran;
quant fruita, aubarginias, trumfos,
avuy porto fasols tendras (*mostrando el lio*).
que n' hauria tret bons cortus;
sent primerenchs s' adineran.
Si no fos la estimació
que un tè á la noya;... ja 'm sembla...
jo lo que veig que mòlt bè
van ser bons cotra anys arrera,
per veni' á festa major
y afartás bè de borrega.

Durante los últimos versos salen D. Salvador, señor Juliá y Perico, por la puerta izquierda abajo con palos y envueltos con sudarios ocupando cada uno una puerta

Miraré si á dins als... ¡Ay!

Se dirige á la puerta izquierda y D. Salvador le sacude un garrotazo.

mil gracias per la finesa.

Se dirige á la puerta derecha y Perico le sacude otro

¡Uy! jo men torno.

Se dirige al foro, el señor Juliá le sacude; retrocede y le sacuden los tres.

¡ay! ¡ay! ¡uy!
via fos que 'm matan! ¡sistencia!

SR. JUL. Si parlas ets mort. *(á Cristófol).*
CRIS. ¡Eh! cóm!
D. SAL. Adentro que no nos vean. *(aparte á los dos).*
SR. JUL. Cuidado en obrir la boca, *(á Cristófol).*
nosaltres estem alerta;
si respiras ets difunt. *(vanse los tres por la puerta izquierda abajo).*
CRIS. ¡Valeume santa Quiteria!
aquest home está borratxo;
Cristófol bona l' has feta;
si respiras no pots víurer
y no respirant t' enterran. *(momento de silencio).*
No sento ningú, estich sol;
me aixecaré bè á la quieta,
y si puch trobar la porta
podrán venirme al derrera.

Se levanta y se dirige á tientas á la puerta derecha. Sale Llorens por la misma, con luz; al verle, Cristófol se tira al suelo.

LLOR. Qué haurá sigut aquest...
CRIS. ¡Ay! *(cae).*
LLOR. ¡Cristófol! ¿qué feu en terra? *(reconociéndole).*
¡Cristófol! ¡¡Jesus!! *(tira la luz).*
CRIS. Dolent... *(aparte).*
no surtirás ab la teva;
vols que parlé perque 'ls altres
vingan á escalfám l' esquena.
LLOR. Cristófol...
CRIS. No ho lograrás. *(aparte).*

LLOR. Cristófol respon.

CRIS. No ho cregas. (*apart*).

LLOR. Fesme véurer que respiras.

CRIS. Vareno at feria béura'. (*aparte*).

LLOR. ¡Encara mes morts!

CRIS. ¡¡Mes morts!! (*aparte*).

LLOR. Jo mato ab lo alé.

CRIS. Revéntat. (*aparte*).

LLOR. ¡¡Y van set!!

CRIS. ¡¡Set!! (*aparte*).

LLOR. A la pila. (*vase llevándose á Cristófol por la puerta izquierda abajo*).

Sale Llorens por donde ha entrado.

LLOR. ¡Qu' es lo que m' está passant!
¿sòn los homens de mantega,
que sols ab una mirada
morts y frets cahuen en terra?
ó sò jo un don Juan Tenorio
del convidado del piedra.
Verdadera nit de morts
es aquesta; morts á dreta,
morts á esquerra; prou n' he morts.
Perque no 's culpe á ningú
deixo escrit en una esquela.
Las víctimas que veuréu,
un home sol las ha fetas,
y per no quitar mes vidas,
ha resolt pérdrer la seva.
Aqueix tigre sanguinarhi,
se deya Llorens Poncella,
un pare nostre digueuli
per descans de l' animeta. (*vase puerta derecha*).

Sale Rita envuelta con una sábana por la puerta izquierda arriba.

RIT. Es estrany que no haja entrat
au Peret sabent ahont era:
¿si haurá vingut?... bè he sentit
que movian mòlta fressa. (*escuchando*).

Sale Perico con sàbana por la puerta izquierda abajo.

¡Ah! ja 'l sento

PER. ¿Qui hi ha? *va).*

RIT. Pist. (*con reser-*

PER. Pist. (*idem*).

RIT. ¿Ets tú, Pere?

PER. Es la Rita. (*aparte*).
Jo sò, hermosa que 't buscava (*á media*
perque 'm mata la impaciencia *voz*).
esperant de tú una proba
del teu amor.

RIT. Ah fatxenda,
¿no sabs qu' ets tú sol qui ocupas
lo meu cor?

PER. ¿Rita, de veras?

RIT. Ab proba del meu amor,
aquí tens aquesta prenda. (*le da una sor-*

PER. ¡Oh fortuna! aquesta proba *tija*).
per mí será...

RIT. Adèu, no 'ns vejan;
procurém fer por al pare
perque 'ns donga la llicencia. (*vase por*
la puerta izquierda arriba).

PER. Vingan ara á desmentirme.

Sale Pere envuelto con sábana, por la derecha de la puerta del foro.

PERE. Ja deurá estar impacienta
la Rita...

PER. Senyor Juliá.

PERE. ¡Qué hi ha!

PER. Ell es.

PERE. Pere alerta. (*aparte*.

PER. Diga ara que no m' estima.

PERE. ¿Qui?

PER. ¡Qui será! la Riteta.

PERE. ¡¡A vosté!!

PER. ¡Qué tè d' estrany!

Ella m' estima y de veras.

PERE. (*ap.*) (¡Qu' es lo que sento!) Axió es fals; no pot ser. (*alto*).

PER. ¡No pot ser! ¿Veja si coneix aquest anell? (*enseñándole la sortija*).

PERE. Aquest es lo anell que 'm deya (*tomándole*).
que quant jo li donaría
del meu amor probas certas
me 'l regalaría; infame,
fiheus de donas coquetas.
¿Ahont es? que la vull confóndrer. (*vase precipitadamente por la puerta izquierda arriba*).

PER. ¡Eh! l' anell, tornem la prenda. (*vase siguiendo á Pere*).

Sale Cristófol por la puerta izquierda abajo.

CRIS. ¡Animas del purgatori!
toquéu lo cor d'eixa fera;
aquesta casa no es casa,
qu' es cementiri; á dotsenas
sòn los morts amontonats;
gran sort ha sigut la meva
de fingirme difunt. ¡Com
m' amansia la pantera
per devorarme! Cristófol,
si parlas, *Requiem eternam*.
Jo córro á casa lo alcalde
per esplicarli la feta,
y dirli tot lo que passa. (*vase por la derecha de la puerta del foro*).

Salen D. Salvador, Perico y señor Juliá, por la puerta izquierda abajo.

PER. Si senyor, vosté l' ha presa.

SR. JUL. ¿Quí, jó?

PER. ¿Cóm podrá negaro?

SR. JUL. Ba, ba; vosté desbarieja.

PER Vosté será, donguel, ó... (*cogiéndole del brazo*).

SR. JUL. No 'm toque ó mire... (*con formalidad*).

D. SAL. Se ciega

este hombre. Señor Perico...

PER. ¡Eh! calle vosté la llengua,
que tots dos y sòn prou bons.

D. SAL. Y usted cree que yo tenga...

PER. Si senyor, vosté...

D. SAL. Insolente.

PER. No m' insulte...

D. SAL. Ruido suena,
retirémonos. (*se retiran á la puerta del foro. D. Salvador se queda en el dintel*).

Sale Pere con luz que deja sobre la mesa, por la puerta izquierda arriba.

D. SAL. Do vas (*con voz grave*).
alma que así estas en pena.

PERE. A probarli que sò mes (*descubriéndose*).
home que vosté.

D. SAL. Fachenda. (*idem y saliendo*).

PERE. Que jo no vaig d' amagat.

D. SAL. Bien, ¿qué quiere decir esa?...

PERE. No dissimule parlant
castellá; mòlt mes revela
qu' es un infame, un cobart.

D. SAL. Semejante insulto advierta
requiere pronta y cumplida
reparacion. (*relámpagos y truenos muy lejanos que irán creciendo poco á poco*).

PERE. Vosté creya
que sols un engany bastava...
¿regoneix aquesta prenda? (*mostrándole la sortija*).

PER. Es lo anell que jo demano.
Aquesta prenda es la meva.

PERE. Vinga pues á recullirla.

PER. ¡Cóm!

SR JUL. ¿Ho veu ara? (*á Perico*).

D. SAL. Esa es buena.

SR. JUL. Un altre volta...

PER. No escolto
á ningú.

Sr. Jul. ¿No? pues aprenga... (*sigue cuestionando con Perico*).

D. Sal. Pido una satisfaccion. (*á Pere*).

Pere. Sempre que vulga.

D. Sal. Se acercan:
Callemos, juntos y acordes
obremos.

Per. Qué 'm donga...

D. Sal. Alerta.
Ahora fingir, despues
se arreglarán nuestràs cuentas. (*se cubren y forman en ala junto al foro*).

Sale Llorens por la puerta derecha.

Llor. Sembla que 'ls dimonis ballan
á dintre de casa meva.
¿S' ha acabat ja la matansa? (*relámpago y trueno fuerte*).
¡senyor Dèu de tots, clemencia! (*horrorizado*).
hasta lo cel eixa nit
contra mí 's desencadena;
no goso á donar un pas
fins temo matar las pedras.
Ja 'm sembla véurer los morts
tots reunits al meu derrera:
¡Fantasmas, no 'm perseguiu!
¡deixeume víctimas mevas!
feume pas, que dintre poch
farém junts una retreta. (*volviéndose*).
¡¡¡Ah!!! ¿que 'm busqueu á mí? (*á los fantasmas*).

Todos. ¡¡Si!! (*con voz grave, relámpago y trueno*).

Llor. ¿No mereixen tantas penas
vostre compassió?

Todos ¡¡No!! (*relámpago y trueno. A cada contestacion de todos, adelantan dos pasos de frente, y Llorens los retrocede hácia la izquierda*).

LLOR. ¿Dech
seguir?
TODOS. ¡¡Si!! (*relámpago y trueno*).
LLOR. A Santa Elena,
resaré una oració.
TODOS. ¡¡No!! (*relámpago y true-*
LLOR. Ahont tinch que anar tant depressa *no*).
digueume per mon govern.
TODOS. ¡¡¡Al infern!!! (*relámpago y trueno estre-*
LLOR. Jo no sò tea; *pitoso*).
¡¡fugiu dimonis, fugiu!!
Miquel arcángel salveuma. (*vase haciendo la cruz por la puerta derecha, todos le siguen hasta la puerta*).
D. SAL. Retirémonos ahora
hasta que tranquilo vuelva (*vanse por las dos puertas de la izquierda*).

Salen Llorens y Colonia, vestida de blanco por la puerta derecha.

LLOR. Deturat, sombra infernal,
dimoni, no 'm perseguescas.
COL. Vina Llorens, ¿perqué fujas?
LLOR. ¡Apartat! qui no 't conega;
¡ab la forma de Coloma
de mí pretens ferne cendra!
COL. ¡Ja 't entench! ¡tú vols deixarme!
tú haurás dit, aquesta es vella,
busquemne un altre de jove,
de pochs anys que sia fresca,
y per desferte de mí,
has fet enténdrer que jo era
morta. ¡Ah Llorens! (*se dirige á Llorens*).
LLOR. ¡No t' acostes,
ja conech la estratagema!
COL. Tú me la tens de pagar. (*persigue á Llo-*
LLOR. ¡Favor, socorro, assistencia! *rens que huye*)

Salen Cristófol, un Celador y dos agentes, por la derecha de la puerta del foro.

CRIS. Aquets sòn.
CELAD. Alto á la Reina.
Que nadie salga de aquí;
ciérrense todas las puertas, *(los agentes cierran la puerta del foro)*.
y hasta efectuado el registro
presos aquí ustedes quedan.
LLOR. ¡An Cristófol! ¡aquets sòn
las ánimas que 's disfressan!
COL. ¡Cristófol!
CRIS. Que no s' escape,
tant bona com ey es eya.
COL. ¡Aquest home 's torna boig! *(aparte)*.
CELAD. ¿Por dónde el registro empieza? *(con gravedad)*.
CRIS. Vingan ab mí.
CELAD. ¿Los difuntos
están aquí?
TODOS. ¡¡Si!! *(dentro con voz grave,*
COL. ¡Ah! *sorpresa general)*.
CELAD. !Esa
voz!
CRIS. ¡No sè!
CELAD. ¿Quien contestó?.. *(salen todos por donde han entrado)*.
TODOS. ¡¡Jo!! *(los que estaban en escena retroceden asustados)*.
LLOR. Ja 'm veig fent figueretas. *(aparte)*.
D. SAL. ¡El Celador! *(aparte á los demás)*.
SR. JUL. Mals estèm. *(aparte)*.
CRIS. Santa Maria beneita. *(aparte)*.
CELAD. Tunante... *(ap. y mirando á Cristófol)*.
LLOR. Qui no 'ls entenga; *(aparte)*.
tots s' avenen.
CELAD. Esto ha sido *(aparte)*.
una burla.
COL. ¡Llorens! *(dirigiéndose á Llorens)*.
LLOR. Vestan. *(pasando al lado izquierdo)*.

CELAD. Prended á ese bribon. (*á los agentes*).
CRIS. ¡¡Jo!!
CELAD. Si se resiste que muera.
CRIS. ¡Bon negoci has fet Cristófol!
COL. ¡Cóm mes va 'm torno mes llega! (*aparte*).
CELAD. Los demás que se descubran;
y á la menor resistencia (*á los agentes*).
parezcan todos.
TODOS. Senyor... (*descubriéndose*).
LLOR. ¡¡Don Salvador! ¡Juliá 'n Pera! (*aterrado pasa á la derecha, al ver á Coloma retrocede*).
¡an Perico! la Coloma!!
jo estich vehent llumenetas.
CELAD. A la justicia burlar.
D. SAL. Señor don Félix, atienda.
CELAD. ¡Don Salvador! ¿usté aquí?
D. SAL. Si, señor.
CELAD. ¿Qué burla es esa?
D. SAL. No ha sido ninguna burla
Don Félix de nuestra cuenta;
el señor y los señores, (*señalando á Cristófol, á Llorens y Coloma*).
autores han sido de ella,
CRIS. ¿Jo he signt autor, y encara
porto la esquena calenta?
D. SAL. El señor nos ha burlado,
ignoro cual fué la idea,
con medios que dar podrian
muy fatales consecuencias.
Y pues que se halla usté aquí,
dar sus razones debiera...
CELAD. Don Lorenzo; usted dará
declaraciones, y cuenta...
LLOR. ¡Qué volen que jo 'ls declare
si no ho sè, si he perdut l' esma!
D. SAL. ¿No dió usté un brebaje que
paralizó nuestras fuerzas?
PERE. No senyor, que he sigut jo.

D. SAL. ¡Usté ha sido!
PERE. Si.
LLOR. ¡Y 'm defensa! (*aparte*).
CRIS. Donchs pregúntenli si á mí,
me n' es flocada una pelfa.
D. SAL. ¡Cómo, á usté! fuimos nosotros
que se la dimos, y récia.
CRIS. Que ha estat forta no ho cal dir,
prou m' ho dihuen las costeyas.
CELAD. ¿Qué significa este embrollo
señores en consecuencia?
PERE. Significa que 'l senyor,
tè una filla... tè una estrella;
la aprécio, sò correspost,
y 'l senyor se oposa...
PERE. Atengan.
Lo senyor viu enganyat;
á mí la Rita m' acepta.
PERE. ¡A vosté!
PER. No fa mitj quart
que m' ha donat probas certas.
PERE. Y á mí no fa cinch minuts
que m' ha dit la infamia seva.
PER. Lo infame será vosté.
PERE. Vosté.
CELAD. Silencio. Que venga.
Llame usté al instante á su hija
y aclárese la contienda.
LLOR. Senyor, perdó li demano,
tínch que parlar ab franquesa;
¡ah! la filla... avuy ha mort
de repente.
LLOR. Y COL. ¡Ay filla meva! (*llorando*).
COL. ¡Ay Rita!
LLOR. Dèu la perdó!
CELAD. ¡Otra farsa se presenta!
á todos los llevo presos
si no acaba esta comedia.

PERE. Será acabat si 'l senyor
per casar dòna llicencia
á la seva filla.

LLOR. ¡Jo!
¡ay! si tornés á véurerla
ab vida, tot lo que tinch
daría junt ab la vénia.

Sale Rita por la puerta izquierda, Pedro y Perico, se colocan á ambos lados de Rita : esta abraza á sus padres.

PER. Y PERE. Aquí la tè.

LLOR. Y COL. ¡Rita!

RIT. Pare.

LLOR. ¡Conqué no ets morta! ¿de veras?

CELAD. ¡Cada vez lo entiendo ménos!

RITA. Viuré si 'm donan llicencia...

LLOR. Casat filla, enhorabona. *dose*).

PER. Per sòn gendre regonescam (*arrodillán-*

PERE. Jo 'l saludo com á sogra. (*idem*).

LLOR. ¿Tots dos sé casan ab ella?

RIT. Sols ab un dono la ma,
y es an Pere.

PER. Jo sò. (*alargándole la mano*)

PERE. Es meva. (*tomando la*

CELAD. Ya todo lo he comprendido. *mano de Rita*)
Marchemos enhorabuena. (*vase con los*

PERE. Ingrata ; no m' has dat una *agentes*).
prenda ab proba...

RIT. A estat sorpresa.
Mes no obstant si l' he donada,
jo 'm caso ab qui la presenta. (*Pere muestra el anillo*).

COL. Llorens ..

LLOR. Coloma... ¡jo encara (*se abrazan*)
estich fet tot un babieca!
no sè...

RIT. Jo 'ls ho contaré
desde la cruz á la fecha.

PERE. Vostés disimularán

si 'ls he ofes.

D. Sal. Tunante... vengan
esos cinco. Que vivais
en paz mi enojo os desea.

Col. ¿No vols demanar Llorens, (*cogiéndole de la mano y señalándole el público*).
avans de que 's despedescan?...

Llor. ¡¡¡No!!! no fos cas escoltantme (*retrocediendo espantado*).
que caiguéssen morts en terra:
cada qual fassa 'l que vulga,
vull tenir l' ánima quieta.

Rit. Está ensimismat, trehemlo
del susto que 'l tè suspes; (*á los que están en escena*)
públich, y també á vostés,
á tots ho prego, animemlo. (*todos aplauden*).

Fin de la pieza.

Habiendo examinado esta pieza, no hallo inconveniente en que su representacion sea autorizada. Madrid 3 de Noviembre de 1862.

El Censor de teatros.

Antonio Ferrer del Rio.

